



# Burmistrz Toszka

Toszek, dnia 02.08.2013 r.

ZRP.271.7.2013.DG  
RKW 2013/ 006664

Urząd Miejski  
w Toszku

ul. Bolesława Chrobrego 2  
44-180 Toszek

telefon: 32 233 42 17  
fax: 32 233 41 41

sekretariat@toszek.pl  
www.toszek.pl  
www.bip.toszek.pl

NIP: 9691124642  
REGON: 000529002

Referat Zamówień  
Publicznych, Rozwoju  
i Promocji Gminy

tel. (32) 237 80 22

(32) 237 80 30

fax (32) 237 80 20

zpt@toszek.pl

## Wyjaśnienia i zmiana treści SIWZ

W imieniu Zamawiającego, działając na podstawie art. 38 ust. 1 pkt 1 oraz ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm., dalej: *Pzp*), udzielam wyjaśnień w związku z zapytaniem Wykonawców oraz dokonuję zmiany treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej: *SIWZ*) w związku z zapytaniem Wykonawcy w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego o udzielenie zamówienia na realizację zadania pn.:

*Dostawa, instalacja i wdrożenie zintegrowanego systemu informatycznego wspomagającego zarządzanie w administracji oraz zwiększającego dostępność usług świadczonych drogą elektroniczną dla Gminy Toszek w ramach realizacji projektu pn.:*

*„Wirtu@lny Urząd - budowa i wdrożenie zintegrowanego systemu wspomagania zarządzania w administracji wraz z platformą elektronicznych usług publicznych dla mieszkańców Gminy Toszek”*

### Pytanie nr 1:

W punkcie 4.1 Wymagania ogólne dla dostarczanego systemu zapisane zostały poniższe wymagania dotyczące systemu

e) system musi posiadać budowę modułową, a jednocześnie stanowić kompleksowy zintegrowany system zarządzania obejmujący swoim zakresem określoną funkcjonalność. Wymagane jest wzajemne współdziałanie aplikacji programowych poprzez powiązania logiczne i korzystanie ze wspólnych danych przechowywanych w serwerze bazy danych,

f) system musi być zbudowany w oparciu o bazę danych SQL typu open source. Licencja bazy danych powinna obejmować możliwość przyłączenia nieograniczonej liczby użytkowników, nie ograniczać wielkości bazy, a ponadto nie może w żaden sposób ograniczać Zamawiającego w przypadku rozbudowy serwera, np. o dodatkowe dyski, pamięci czy procesory, włączając w to również możliwość przeniesienia systemu na inny serwer,

W związku z powyższymi zapisami proszę o wyjaśnienie czy dostarczone w ramach zamówienia moduły systemu mają pracować na jednej bazie danych, czy też na kilku bazach danych zapewniając wzajemne współdziałanie aplikacji programowych poprzez powiązania logiczne i korzystanie ze wspólnych danych przechowywanych w serwerze bazodanowym?

Kierownik Referatu  
Zamówień Publicznych,  
Rozwoju i Promocji Gminy  
mgr Dorota Gmińska



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013

Czy Zamawiający dopuści rozwiązanie bazodanowe typu SQL będące rozwiązaniem komercyjnym nie wymagającym od Zamawiającego ponoszenia dodatkowych kosztów związanych z licencją na system bazodanowy?

**Odpowiedź na pytanie nr 1:**

Zamawiający nie wymaga zastosowania konkretnego rozwiązania dotyczącego wykorzystania jednej, bądź kilku osobnych baz danych dla poszczególnych modułów w ramach zintegrowanego systemu informatycznego będącego przedmiotem zamówienia.

Zamawiający dopuszcza rozwiązanie bazodanowe typu SQL będące rozwiązaniem komercyjnym, pod warunkiem, że Wykonawca przekaze Zamawiającemu kody źródłowe wraz z odpowiednią licencją umożliwiającą Zamawiającemu dokonywanie dowolnych zmian w oprogramowaniu, swobodną modyfikację kodów źródłowych oraz udostępnienie kodu źródłowego osobom trzecim, z zastrzeżeniem wykorzystywania go wyłącznie na potrzeby Zamawiającego w ramach zamówionych modyfikacji i tym samym zakazu wykorzystania przez te osoby oprogramowania lub jego fragmentu na własne potrzeby lub własnej działalności oraz zakazu sprzedaży i innego wprowadzania do obrotu ww. oprogramowania. Ponadto Wykonawca zobowiązany jest do przekazania kodów źródłowych oraz pełnej dokumentacji technicznej rozwiązania komercyjnego. Przekazanie przez Wykonawcę kodów źródłowych oraz licencji i/lub sublicencji zostanie dokonane w ramach wynagrodzenia za realizację niniejszego zamówienia i Zamawiający nie będzie ponosił w przyszłości żadnych dodatkowych kosztów z tego tytułu. Jednocześnie modyfikacja oprogramowania oraz jego kodów źródłowych prowadzona niezależnie od pierwotnego Wykonawcy nie może mieć wpływu na uprawnienia Zamawiającego wynikłe z udzielonej gwarancji.

Powyższe stanowisko Zamawiającego oparte jest na obiektywnych potrzebach związanych z zapewnieniem sobie w przyszłości swobodnego doboru Wykonawców w przypadku ewentualnej potrzeby rozbudowy lub modyfikacji systemu, a także usług serwisowych tego oprogramowania. Niedopuszczalne jest „uzależnienie” Zamawiającego od jednego Wykonawcy (producenta) mogącego świadczyć ww. usługi.

Biorąc pod uwagę powyższe, Zamawiający dokonuje stosownych zmian w treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

I tak modyfikacji ulega treść w rozdz. III pkt 4.1 lit. f) SIWZ (Wymagania ogólne dla dostarczanego systemu), który otrzymuje następujące brzmienie:

*„ f) system musi być zbudowany w oparciu o bazę danych SQL typu open source lub komercyjne rozwiązanie bazodanowe typu SQL pod warunkiem, że Wykonawca przekaze Zamawiającemu kody źródłowe wraz z odpowiednią licencją umożliwiającą Zamawiającemu dokonywanie dowolnych zmian w oprogramowaniu, swobodną modyfikację kodów źródłowych oraz udostępnienie kodu źródłowego osobom trzecim, z zastrzeżeniem wykorzystywania go wyłącznie na potrzeby Zamawiającego w ramach zamówionych modyfikacji i tym samym zakazu wykorzystania przez te osoby oprogramowania lub jego fragmentu na własne potrzeby lub własnej*



działalności oraz zakazu sprzedaży i innego wprowadzania do obrotu ww. oprogramowania. Licencja bazy danych powinna obejmować możliwość przyłączenia nieograniczonej liczby użytkowników, nie ograniczać wielkości bazy, a ponadto nie może w żaden sposób ograniczać Zamawiającego w przypadku rozbudowy serwera, np. o dodatkowe dyski, pamięci czy procesory, włączając w to również możliwość przeniesienia systemu na inny serwer."

Zmianie ulega również treść § 8 wzoru umowy (stanowiącego zał. nr 7 do SIWZ) - Licencje na oprogramowanie, który otrzymuje poniższe brzmienie:

### „§ 8

#### Licencje na oprogramowanie

1. Na oprogramowanie objęte przedmiotem umowy, w tym oprogramowanie osób trzecich (inne niż wytworzone przez Wykonawcę) Wykonawca udziela Zamawiającemu licencji, tj. prawa do korzystania i modyfikowania oprogramowania. Prawa te będą umożliwiały Zamawiającemu rozwój i modyfikację ww. oprogramowania na własne potrzeby, w tym powierzanie prac w zakresie rozwoju i modyfikacji tego oprogramowania podmiotom trzecim. Zakres udzielonej licencji nie może skutkować koniecznością udzielania Wykonawcy dalszych zamówień na rozwój czy utrzymanie systemu.
2. Wykonawca oświadcza, że posiada prawo do udzielania licencji i/lub sublicencji na oprogramowanie, o którym mowa w § 1 i ponosi odpowiedzialność związaną z naruszeniem praw przysługujących autorowi oprogramowania.
3. Licencje, o których mowa w ust. 1 zostają udzielone Zamawiającemu przez licencjodawcę oprogramowania na czas nieoznaczony, niewyłącznie, nieodpłatnie, nieodwołalnie i bez ograniczeń terytorialnych na korzystanie i modyfikację dostarczonego oprogramowania, począwszy od dnia podpisania bezusterkowego protokołu odbioru końcowego.
4. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne przedmiotu umowy, w tym również za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej lub przemysłowej, w tym praw autorskich, patentów, praw ochronnych za znaki towarowe oraz praw z rejestracji na wzory użytkowe i przemysłowe, pozostające w związku z wprowadzaniem towarów do obrotu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Na podstawie udzielonych licencji, Zamawiający uprawniony będzie do korzystania i modyfikacji oprogramowania na następujących polach eksploatacji:
  - a) użytkowanie i modyfikacja oprogramowania w zakresie wynikającym z jego charakteru i przeznaczenia wyłącznie na użytek własny Zamawiającego bez prawa dystrybucji, użyczenia, wynajmowania, wdzierżawiania,
  - b) trwałe lub czasowe wielokrotnianie programu komputerowego w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie (kopie bezpieczeństwa),
  - c) tłumaczenie, przystosowywanie, zmiana układu lub jakiejkolwiek inne zmiany, czyli modyfikacje w programie komputerowym.
6. Udzielone licencje obejmować będą każdą nową, dostarczoną przez Wykonawcę w okresie trwania licencji wersję oprogramowania.
7. Udzielona licencja nie będzie ograniczać praw Zamawiającego do modyfikacji i rozwoju systemu, a obejmującym takie zagadnienia jak:

Kierownik Referatu  
Zamówień Publicznych,  
Rozwoju i Promocji Gminy  
mgr Dominika Gmińska



PROGRAM  
REGIONALNY  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013

- a) rozwój, modyfikacja i świadczenie usług serwisowych przez podmiot zewnętrzny
  - b) konfiguracja wdrożonego oprogramowania
  - c) tworzenie/edycja/zarządzanie zasobami
  - d) uruchomienie nowych usług związanych z dystrybucją danych (np.: nowe usługi).
8. W zakresie oprogramowania innych producentów (np. komercyjnego oprogramowania bazodanowego), Wykonawca ma obowiązek dostarczenia kodów źródłowych wraz z odpowiednią licencją umożliwiającą Zamawiającemu dokonywanie dowolnych zmian w oprogramowaniu, swobodną modyfikację kodów źródłowych oraz udostępnienie kodu źródłowego osobom trzecim, z zastrzeżeniem wykorzystywania go wyłącznie na potrzeby Zamawiającego w ramach zamówionych modyfikacji i tym samym zakazu wykorzystania przez te osoby oprogramowania lub jego fragmentu na własne potrzeby lub własnej działalności oraz zakazu sprzedaży i innego wprowadzania do obrotu ww. oprogramowania.
9. Wykonawca zobowiązany jest do przekazania kodów źródłowych oraz pełnej dokumentacji technicznej oprogramowania. Przekazanie przez Wykonawcę kodów źródłowych oraz licencji i/lub sublicencji zostanie dokonane w ramach wynagrodzenia za realizację niniejszego zamówienia i Zamawiający nie będzie ponosił w przyszłości żadnych dodatkowych kosztów z tego tytułu. Modyfikacja oprogramowania oraz jego kodów źródłowych prowadzona niezależnie od pierwotnego Wykonawcy nie może mieć wpływu na uprawnienia Zamawiającego wynikłe z udzielonej gwarancji. W przypadku zmian w kodzie źródłowym oprogramowania, związanej z naprawami, aktualizacjami, przeglądami gwarancyjnymi dokonywanymi przez Wykonawcę, Wykonawca przekaże Zamawiającemu nową wersję kodu źródłowego lub „łatkę” (patch), której uruchomienie spowoduje automatyczne uaktualnienie oprogramowania do najnowszej wersji. /dotyczy wyłącznie oprogramowania komercyjnego/
10. Wykonawca udzieli Zamawiającemu - bez dodatkowych kosztów - bezterminowej, nieodwołalnej, niewyłącznej i nieograniczonej co do ilości użytkowników licencji na korzystanie z dokumentacji technicznej przekazanej wraz z oprogramowaniem. Licencja uprawniać ma Zamawiającego do korzystania z dokumentacji w zakresie:
- a) utrwalania i zwielokrotniania utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
  - b) obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
  - c) wprowadzania zmian - celem dalszego rozwoju systemu i dostosowywania go do potrzeb Zamawiającego;
  - d) wykorzystywania całej dokumentacji lub jej fragmentów w niezależnych publikacjach/działaniach własnych związanych z edukacją lub promocją systemu. .
11. Jeżeli system dostarczony przez Wykonawcę nie będzie spełniał powyższych wymagań lub przestanie je spełniać w okresie trwałości projektu, Wykonawca obowiązany jest odpowiednio uzupełnić oprogramowanie bez dodatkowych kosztów po stronie Zamawiającego."

Kierownik Referatu  
Zamówień Publicznych,  
Rozwoju i Promocji Gminy  
mgr Dominika Gmińska



PROGRAM  
REGIONALNY  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013

Udzielone wyjaśnienia i dokonana zmiana treści SIWZ  
wiążą Wykonawców z chwilą powzięcia wiadomości,  
a wprowadzone zmiany stanowią integralną część specyfikacji.

  
BURMISTRZ  
mgr inż. Andrzej Kupczyk

Tym samym od dnia udostępnienia na stronie internetowej Zamawiającego  
zmiany treści SIWZ, tj. od 02.08.2013 r. dostępna jest także na stronie [www.bip.toszek.pl](http://www.bip.toszek.pl)  
zmodyfikowana treść SIWZ z załącznikami -  
uwzględniająca wszystkie wprowadzone zmiany

Kierownik Referatu  
Zamówień Publicznych,  
Rozwoju i Promocji Gminy  
  
mgr Dominika Gmińska



PROGRAM  
REGIONALNY  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013